

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 3 (1937-1938)
Heft: 11

Artikel: Auslandschweizerwerk der Neuen Helvetischen Gesellschaft
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-943145>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aus dem grauen Luftgebilde
In the gray fogs you abide mysteriously

Bricht die Sonne klar und milde;
When the sunshine filters through cheeringly;

Und die fromme Seele ahnt,
Then the faithful Souls proclaim,

Und die fromme Seele ahnt,
Then the faithful Souls proclaim,

Gott im hehren Vaterland,
God, in lofty Switzerland,

Gott im hehren Vaterland,
God, in lofty Switzerland.

IV.

Faehrst im wilden Sturm daher,
Riding in the wildest storm,

Bist Du selbst uns Hirt und Wehr,
Thou art our Shield and Hope,

Du, allmaechtig Waltender, Rettender!
Thou, Immortal-Guardian, Master-Mind!

In Gewitternacht und Grauen
In the dark and grimness of dismay

Lasst uns kindlich ihm vertrauen,
We, your Children, fearlessly trust in Thee,

Ja, die fromme Seele ahnt,
Yes, the righteous Souls perceive,

Ja die fromme Seele ahnt,
Yes, the righteous Souls perceive,

Gott im hehren Vaterland,
God's protecting Hand o'er Switzerland,

Gott im hehren Vaterland
God's protecting Hand o'er Switzerland.

- - - - -

AUSLANDSCHWEIZERWERK DER NEUEN HELVETISCHEN
GESELLSCHAFT.

Im Bestreben, die verdienstvolle Taetigkeit des Auslandschweizerwerkes auf eine sichere finanzielle Grundlage zu stellen, hat die Auslandschweizerkommission der Neuen Helvetischen Gesellschaft die Initiative zur Gruendung des Verbandes der "Freunde des Auslandschweizerwerkes" ergriffen. Dieser Verband bezaeckt, inskuenftig auch die Auslandschweizerkreise in vermehrtem Masse zur finanziellen Unterstuetzung des in ihrem eigenen Interesse geschaffenen Werkes zu gewinnen. Durch den Beitritt zu den "Freunden des Auslandschweizerwerkes" verpflichten sich unsere Landsleute in der Fremde zu einer festen jaehrlichen Leistung, womit sich das Auslandschweizersekretariat zu den allzu spaerlichen bisherigen eine neue Einnahmequelle zu erschliessen hofft. Im Augenblicke, da sich in der Heimat das lebhafteste und taetigste Interesse fuer das Auslandschweizertum regt und da das ganze Land im Geiste bruederlicher Verbundenheit eine Bundesfeiersammlung zugunsten der Auslandschweizer durchfuehrt, werden gewiss auch diese gern dem Werke ihre Unterstuetzung leihen, das sich seit zwei Jahrzehnten unermuedlich und mit Erfolg in der Heimat fuer sie einsetzt

Die Satzungen der Vereinigung der Freunde des Auslandschweizerwerkes sind folgende:

1. Unter der Bezeichnung "Vereinigung der Freunde des Auslandschweizerwerkes" hat sich eine Vereinigung gegründet, die bezweckt, das Auslandschweizerwerk der N.H.G. finanziell zu unterstützen.
2. Mitglied der Vereinigung kann jede natürliche oder juristische Person werden.
3. Der jährliche Beitrag ist dem Ermessen des Mitgliedes anheimgestellt, soll aber im Minimum Fr. 10.- für natürliche und Fr. 20.- für juristische Personen betragen.
4. Die Mitglieder werden durch das Sekretariat über seine Bestrebungen im Dienste des Auslandschweizertums auf dem Laufen gehalten. Sie haben Anrecht auf spezielle Vergünstigungen beim Bezug der Publikationen der Auslandschweizer-Kommission und der N.H.G.
5. Als Vorstand der Vereinigung amtet der Ausschuss der Auslandschweizer-Kommission der N.H.G.
6. Sitz der Vereinigung ist Bern; ihre Geschäftsstelle ist das Auslandschweizer-Sekretariat (Bundesgasse 40).
7. Der Austritt aus der Vereinigung geschieht durch schriftliche Erklärung auf Ende des Kalenderjahres.
8. Alle von der Vereinigung zur Verfügung gestellten Gelder fallen dem Auslandschweizer-Sekretariate zu.

Wir geben hier der Hoffnung Ausdruck, dass die "Swiss Benevolent Society of New Zealand" sowie auch möglichst viele Landsleute dieser Vereinigung zur Förderung des Auslandschweizertums beitreten werden. Anmeldungen nimmt das Schweizerische Konsulat in Wellington entgegen.

Auslandschweizer Ferienheim Rhaezaens.

Jeder Schweizer, der im Ausland lebt, soll in seiner alten Heimat ein Plätzchen wissen, wo er Ruhe und Erholung finden, wo er sich wieder ganz zu Hause fühlen kann. Dieses Plätzchen ist Schloss Rhaezaens. Die Auslandschweizer-Kommission der Neuen Helvetischen Gesellschaft hat hilfsbereite Hände gefunden, die dieses Schloss gerade für ihn, den Auslandschweizer, mit Liebe und Sorgfalt hergerichtet haben. Hier soll er in herrlicher Umgebung und gesunder Luft als Guest der "Genossenschaft Auslandschweizer-Ferienheim Rhaezaens" ein paar frohe Heimatferientage verbringen. Der Schweizer Verband Volksdienst, in dessen Händen die Betriebsleitung liegt, wird sich um sein Wohl vortrefflich kümmern.

Rhaezaens liegt ca. 700 Meter über Meer. Sein alpines Klima bietet auf dieser Meereshöhe keinerlei Anpassungsschwierigkeiten für Gäste, die aus niedrigeren Lagen zur Erholung zu uns kommen. Rhaezaens ist ein idealer Ausgangspunkt für kürzere und längere Ausflüge. Schon der kleinste Spaziergang in dieser aussergewöhnlichen Landschaft, wo fruchtbare Triften und urwüchsige Bergwälder aufeinanderstoßen, wo Wasser und Fels miteinander kämpfen, bietet eine Fülle reizvoller Überraschungen. Besonders lockt das Domleschg mit seinen vielen ehemals besetzten Burgen und der weltberühmten Via Mala. Unvergessliche Entdeckungsfahrten führen auf die umliegenden Höhen mit ihren aussichtsreichen Alpen, wie Heinzenberg, Dreibrüderstein, Piz Beverin und andere. Thusis, Ilanz, Reichenau sind in kurzen Bahnfahrten zu erreichen; aber auch Disentis, Davos und das Oberengadin. Mit den schnellen und sicheren Alpenposten fährt man durchs Oberhalbstein und nach den berühmtesten Passstraßen unserer Berge. Ganz nahe beim Schloss Rhaezaens entspringt eine alte bekannte Heilquelle, die sich namentlich bei Nieren- und Blasenleiden, Gicht- und Rheumatismus, Appetitlosigkeit und ihren Folgen bewahrt.